

# Journals

No. 93

Thursday, December 7, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 93

Le jeudi 7 décembre 2006

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) laid upon the Table, — Annual report of the Canadian Television Fund for the year 2004-2005, together with the Auditors' report for the fiscal year ended March 31, 2005. — Sessional Paper No. 8525-391-28.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Fonds canadien de télévision pour l'année 2004-2005, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent pour l'exercice terminé le 31 mars 2005. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-391-28.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Document entitled "Plan of Action for Drinking Water in First Nations Communities — Progress Report". — Sessional Paper No. 8525-391-29.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Plan d'action pour la gestion de l'eau potable dans les collectivités des Premières nations — Rapport d'étape ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-391-29.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report of the Expert Panel on Safe Drinking Water for First Nations. — Sessional Paper No. 8525-391-30.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport du groupe d'experts sur la salubrité de l'eau potable dans les collectivités des Premières nations. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-391-30.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bernier (Minister of Industry), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), Bill C-41, An Act to amend the Competition Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bernier (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Tenth Report of the Committee, “Chapter 4, Canadian Firearms Program of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada”. — Sessional Paper No. 8510-391-118.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 13, 16, 23 to 25, 27 and 28*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 11th Report of the Committee, “Chapter 2, National Defence — Military Recruiting and Retention of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada”. — Sessional Paper No. 8510-391-119.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 13, 19, 20, 28 to 30*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 12th Report of the Committee, “Public Accounts of Canada 2006”. — Sessional Paper No. 8510-391-120.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 17, 29 and 30*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-391-121.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Ms. Sgro (York West), from the Standing Committee on Status of Women, presented the 11th Report of the Committee (strategy to combat human trafficking in Canada). — Sessional Paper No. 8510-391-122.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the Eighth Report of the Committee, “Canada: Competing to win”. — Sessional Paper No. 8510-391-123.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 15 to 37, 39 to 45, 49, 51 and 54*) was tabled.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le dixième rapport du Comité, « Chapitre 4, Programme canadien des armes à feu du rapport de mai 2006 du Vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-391-118.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 13, 16, 23 à 25, 27 et 28*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité, « Chapitre 2, Défense nationale — Le recrutement et le maintien en poste du personnel militaire du rapport de mai 2006 de la Vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-391-119.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 13, 19, 20, 28 à 30*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité « Comptes publics du Canada 2006 ». — Document parlementaire n° 8510-391-120.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13, 17, 29 et 30*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24<sup>e</sup> rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-391-121.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), du Comité permanent de la condition féminine, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité (stratégie de lutte contre la traite des personnes au Canada). — Document parlementaire n° 8510-391-122.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le huitième rapport du Comité, « La compétitivité : une formule gagnante pour le Canada ». — Document parlementaire n° 8510-391-123.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 15 à 37, 39 à 45, 49, 51 et 54*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Bill C-392, An Act to amend the Public Service Labour Relations Act (RCMP members and special constables) and the Royal Canadian Mounted Police Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), Bill C-394, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the report stage motion on the Notice Paper for Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, be deemed adopted and the report stage of Bill C-28, as amended, be deemed concurred in on division.

Accordingly, Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Sorenson (Crowfoot), two concerning federal programs (Nos. 391-0780 and 391-0781);
- by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), one concerning federal programs (No. 391-0782);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning marriage (No. 391-0783);
- by Mr. Gaudet (Montcalm), one concerning marriage (No. 391-0784) and one concerning federal programs (No. 391-0785);
- by Ms. McDonough (Halifax), five concerning federal programs (Nos. 391-0786 to 391-0790);
- by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning the automobile industry (No. 391-0791);
- by Mrs. Mourani (Ahuntsic), one concerning immigration (No. 391-0792) and one concerning transportation (No. 391-0793);
- by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), one concerning Afghanistan (No. 391-0794) and one concerning immigration (No. 391-0795);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), le projet de loi C-392, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (membres et gendarmes spéciaux de la GRC) et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), le projet de loi C-394, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la motion à l'étape du rapport au Feuilleton des avis pour le projet de loi C-28, Loi n<sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, soit réputée agréée et que le projet de loi C-28, tel que modifié, soit réputé adopté à l'étape du rapport avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-28, Loi n<sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Sorenson (Crowfoot), deux au sujet des programmes fédéraux (n<sup>os</sup> 391-0780 et 391-0781);
- par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-0782);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 391-0783);
- par M. Gaudet (Montcalm), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 391-0784) et une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-0785);
- par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), cinq au sujet des programmes fédéraux (n<sup>os</sup> 391-0786 à 391-0790);
- par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n<sup>o</sup> 391-0791);
- par M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0792) et une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 391-0793);
- par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), une au sujet de l'Afghanistan (n<sup>o</sup> 391-0794) et une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0795);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning immigration (No. 391-0796) and one concerning federal programs (No. 391-0797);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning immigration (No. 391-0798).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made Monday, December 4, 2006, the Bill was deemed read a second time, deemed referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Glen Pearson (London North Centre).

Mr. Pearson (London North Centre), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

— par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0796) et une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-0797);

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0798).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi S-5, Loi mettant en oeuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 décembre 2006, le projet de loi est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Glen Pearson (London-Centre-Nord).

M. Pearson (London-Centre-Nord), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That this House call on the government to introduce legislation to restore the traditional definition of marriage without affecting civil unions and while respecting existing same-sex marriages. (*Government Business No. 12*)

Pursuant to Order made Tuesday, December 5, 2006, the question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 94 — Vote n° 94)

YEAS: 123, NAYS: 175

POUR : 123, CONTRE : 175

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Batters	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Bonin	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Clement	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komamicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lee	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Malhi
Mark	Mayes	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Petit
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Ritz	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 123	

## NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Barbot	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que cette Chambre demande au gouvernement de déposer une loi visant à rétablir la définition traditionnelle du mariage sans toucher les unions civiles et tout en respectant les mariages existants entre personnes de même sexe. (*Affaires émanant du gouvernement n° 12*)

Conformément à l'ordre adopté le mardi 5 décembre 2006, la motion est mise aux voix et est rejetée par le vote suivant :

Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blais	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)
Brunelle	Cannon (Pontiac)	Carrier	Casey
Chamberlain	Chan	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Easter	Emerson
Eyking	Faille	Freeman	Fry
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	MacAulay
MacKay (Central Nova)	Malo	Maloney	Manning
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathyssen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Ouellet	Owen	Pacetti	Paquette
Paradis	Patry	Pearson	Perron
Peterson	Picard	Plamondon	Prentice
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Richardson	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Turner	Valley	Verner
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 175	

PAIRED — PAIRÉS

Galipeau

Loubier

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment.

Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) for Mr. Day (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Baird (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) for Mr. Day (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Baird (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-304, An Act to provide for the development of a national strategy for the treatment of autism and to amend the Canada Health Act.

Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bills to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.

Pursuant to Standing Order 135(2), Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada, was deemed read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement.

M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), au nom de M. Day (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Baird (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), au nom de M. Day (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Baird (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-304, Loi prévoyant l'élaboration d'une stratégie nationale pour le traitement de l'autisme et modifiant la Loi canadienne sur la santé.

M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté les projets de loi suivants, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

Projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada, est réputé lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the following and seek their concurrence:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 29, 98 and 153 to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability;

That the Senate do not insist on its amendments 4 to 12, 14, 15, 18 to 20, 22 to 24, 28, 30, 31, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 to 90, 92, 96, 100 to 102, 107 to 110, 113, 115, 116, 118 to 121, 123, 128 to 134, 136 to 143, 145, 147 to 151, 154, 155 and 157 to which the House of Commons has disagreed;

That the Senate do insist on its amendment 2 because it must be clearly recognized that the two Houses of Parliament are not public sector entities in the same way as are federal departments and agencies, which are in fact bodies responsible to Canadians through Parliament; and that the Senate do insist on amendments 25, 34 to 54, 55(a) to (d), 55(e)(ii) to (viii), 56 to 62, 65 and 94, since these amendments, which deal with the Senate Ethics Officer, are of significant importance to the status and privileges of the Senate of Canada as a constitutionally separate and independent House of Parliament, and reflect the practice of other Westminster based parliamentary democracies.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended June 23, 2006, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2). — Sessional Paper No. 8560-391-799-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-391-166-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-391-167-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of the Canada Science and Technology Museum for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer de ce qui suit et requérir son consentement :

Que le Sénat agréé les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 29, 98 et 153 au projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4 à 12, 14, 15, 18 à 20, 22 à 24, 28, 30, 31, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 à 90, 92, 96, 100 à 102, 107 à 110, 113, 115, 116, 118 à 121, 123, 128 à 134, 136 à 143, 145, 147 à 151, 154, 155 et 157, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé;

Que le Sénat insiste sur l'amendement 2, parce qu'il faut reconnaître clairement que les deux chambres du Parlement ne sont pas des entités publiques au même titre que les ministères et organismes fédéraux, qui sont en fait des organes responsables envers les Canadiens par le biais du Parlement; et que le Sénat insiste sur les amendements 25, 34 à 54, 55(a) à (d), 55(e)(ii) à (viii), 56 à 62, 65 et 94, puisque ces amendements, qui portent sur le conseiller sénatorial en éthique, sont très importants pour le statut et les privilèges du Sénat du Canada à titre de chambre du Parlement distincte et indépendante, au sens de la Constitution, et reflètent les façons de faire d'autres démocraties parlementaires selon le modèle de Westminster.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 23 juin 2006, conformément à la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2). — Document parlementaire n° 8560-391-799-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-166-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-167-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006,



the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-391-170-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

Accordingly, at 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-170-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 32, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

En conséquence, à 18 h 42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.